

Porównanie tłumaczeń Marka 2:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i On mówił im nigdy przeczytaliście co uczynił Dawid kiedy potrzebę miał i zgłódniał on i ci z nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówi im więc: Czy nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy był w potrzebie i był głodny, on i ci, którzy byli z nim?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi im: Nigdy (nie) przeczytaliście, co uczynił Dawid, kiedy potrzebę miał i zgłódniał on i ci z nim?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i On mówił im nigdy przeczytaliście co uczynił Dawid kiedy potrzebę miał i zgłódniał on i (ci) z nim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odpowiedział im: Czy nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy był w potrzebie, a głód dokuczył jemu i jego towarzyszom?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on im odpowiedział: Nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy znalazł się w potrzebie i był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on im rzekł: Nigdyście nie czytali, co uczynił Dawid, gdy niedostatek cierpiał, a łaknął, sam i ci, którzy z nim byli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Nigdyście nie czytali, co uczynił Dawid, gdy potrzebował a łaknął sam i ci, co z nim byli?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On im odpowiedział: Czy nigdy nie czytaliście, co uczynił Dawid, kiedy znalazł się w potrzebie, i poczuł głód, on i jego towarzysze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On im rzekł: Czy nigdy nie czytaliście, co uczynił Dawid, kiedy był w potrzebie i był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Czy nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy znalazł się w potrzebie i był głodny, on i ci, którzy z nim byli?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On im odpowiedział: „Czy nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid wraz z towarzyszami, kiedy znalazł się w potrzebie i był głodny?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział im: „ Nigdy nie czytaliście, co zrobił Dawid, gdy znalazł się w biedzie i głodny był on sam i inni z nim?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on im mówi: Zaście nigdy nie czytali, co uczynił Dawid, gdy potrzebę miał, i łaknął sam i ci, którzy z nim byli?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A On powiada: - Nie czytaliście nigdy o tym, co uczynił Dawid, kiedy znalazł się w potrzebie? On sam i ci, co z nim byli?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	A він каже їм: Чи ви ніколи не читали, що

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	зробив Давид, маючи потребу, бо ж зголоднів сам і ті, що були з ним?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiada im: Nigdy nie przeczytaliście co uczynił Daid gdy potrzebę chwilowo miał i załaknął on sam i ci wspólnie z nim?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on im mówi: Nigdy nie czytaliście, co uczynił Dawid, gdy miał potrzebę i łaknął; on oraz ci, którzy z nim byli?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzekł im: "Czy nie czytaliście nigdy, co zrobił Dawid, kiedy on wraz z tymi, którzy byli z nim, byli głodni i potrzebowali żywności?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz on im rzekł: "Czyście nigdy dotąd nie czytali, co uczynił Dawid, gdy znalazł się w potrzebie i zgłodniał on oraz jego ludzie, którzy z nim byli?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy nigdy nie czytaliście, co zrobił król Dawid, gdy wraz z towarzyszami podróży poczuł głód?— odpowiedział im Jezus.